ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2018/1582

z 15. októbra 2018

o pozícii, ktorá sa má v mene Únie zaujať v spoločnom výbore zriadenom Rámcovou dohodou o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej, pokiaľ ide o prijatie rokovacieho poriadku spoločného výboru a zriadenie podvýborov a špecializovaných pracovných skupín a prijatie ich mandátu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 207 a 209 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Rámcová dohoda o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej [1] (ďalej aj „dohoda“) nadobudla platnosť 1. októbra 2016.

(2) Článkom 52 ods. 1 dohody bol zriadený spoločný výbor, ktorého jednou z úloh má byť zabezpečenie riadneho fungovania a vykonávania dohody.

(3) V článku 52 ods. 5 dohody sa stanovuje, že spoločný výbor má prijať svoj rokovací poriadok a v článku 52 ods. 3 sa stanovuje, že má zriadiť podvýbory a špecializované pracovné skupiny.

(4) Aby sa zabezpečilo účinné vykonávanie dohody, rokovací poriadok spoločného výboru by sa mal prijať čo najskôr.

(5) Pozícia Únie v spoločnom výbore, pokiaľ ide o prijatie rokovacieho poriadku spoločného výboru a zriadenie podvýborov a špecializovaných pracovných skupín a prijatie ich mandátu, by preto mala byť založená na pripojených návrhoch rozhodnutí spoločného výboru,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má v mene Únie zaujať na prvom zasadnutí spoločného výboru zriadeného článkom 52 Rámcovej dohody medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej, pokiaľ ide o prijatie rokovacieho poriadku spoločného výboru a zriadenie podvýborov a špecializovaných pracovných skupín a prijatie ich mandátu, je založená na návrhu rozhodnutí spoločného výboru pripojených k tomuto rozhodnutiu.

[1] Ú. v. EÚ L 329, 3.12.2016, s. 8.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 15. októbra 2018

Za Radu
predsedníčka
F. MOGHERINI

PRÍLOHA 1

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ – VIETNAM č. 1/…

z …,

ktorým sa prijíma jeho rokovací poriadok

SPOLOČNÝ VÝBOR EÚ – VIETNAM,

so zreteľom na Rámcovú dohodu o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 52,

keďže:

(1) Dohoda nadobudla platnosť 1. októbra 2016.

(2) S cieľom prispieť k účinnému vykonávaniu dohody by sa mal prijať rokovací poriadok spoločného výboru,

ROZHODOL TAKTO:

Jediný článok

Týmto sa prijíma rokovací poriadok spoločného výboru stanovený v prílohe A.

V … xxxx

Za spoločný výbor EÚ – Vietnam
predseda

PRÍLOHA A

Rokovací poriadok spoločného výboru

Článok 1

Úlohy a zloženie

1. Spoločný výbor vykonáva úlohy stanovené v článku 52 Rámcovej dohody o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“).

2. Spoločný výbor sa skladá zo zástupcov oboch zmluvných strán na najvyššej možnej úrovni.

Článok 2

Zasadnutia

1. Spoločný výbor za normálnych okolností zasadá raz ročne. Zasadnutie spoločného výboru zvoláva predseda. Zasadnutia sa konajú striedavo v Hanoji a v Bruseli v deň, ktorý sa stanoví po vzájomnej dohode. Mimoriadne zasadnutia spoločného výboru sa môžu uskutočniť na žiadosť jednej zo zmluvných strán a so súhlasom zmluvných strán.

2. Ak s tým obe zmluvné strany súhlasia, zasadnutia spoločného výboru sa môžu výnimočne konať prostredníctvom videokonferencie alebo telekonferencie.

3. Zasadnutia spoločného výboru sú neverejné, pokiaľ predseda so súhlasom zmluvných strán nerozhodne, že zasadnutie je verejné.

Článok 3

Predseda

1. Spoločnému výboru predsedá striedavo na obdobie jedného kalendárneho roka zmluvná strana, ktorá je hostiteľom zasadnutia v príslušnom kalendárnom roku. Spoločnému výboru stanovenému v článku 52 dohody predsedá vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku alebo podpredseda vlády/minister zahraničných vecí Vietnamskej socialistickej republiky. Zmluvná strana môže delegovať svoju právomoc predsedať všetkým alebo niektorým zasadnutiam spoločného výboru na vyššieho úradníka.

2. Zmluvná strana, ktorá predsedá prvému zasadnutiu spoločného výboru mu predsedá odo dňa daného zasadnutia do 31. decembra daného roku.

Článok 4

Účastníci

1. Pred každým zasadnutím obe zmluvné strany informujú predsedu o plánovanom zložení ich delegácií.

2. Predseda môže vo vhodných prípadoch a so vzájomným súhlasom oboch zmluvných strán prizvať na zasadnutie odborníkov alebo zástupcov iných subjektov, aby pôsobili ako pozorovatelia alebo aby poskytli informácie o konkrétnej téme.

Článok 5

Sekretariát

Zástupca Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a zástupca vlády Vietnamskej republiky spoločne plnia funkciu tajomníkov spoločného výboru. Všetky oznámenia predsedu a predsedovi sa postupujú tajomníkom. Korešpondencia predsedu a predsedovi môže prebiehať akoukoľvek písomnou formou vrátane e-mailu.

Článok 6

Program zasadnutí

1. Predseda vypracúva predbežný program každého zasadnutia. Predbežný program sa spolu s príslušnými dokumentmi postupuje ľubovoľným písomným spôsobom zmluvným stranám najneskôr 30 dní pred začiatkom zasadnutia. Predseda môže so súhlasom zmluvných strán stanoviť pre konkrétne zasadnutie inú lehotu.

2. Obe zmluvné strany môžu ľubovoľným písomným spôsobom požiadať predsedu, aby do programu zaradil určitý bod. Predbežný program obsahuje všetky body, ku ktorým predseda dostal takúto žiadosť najneskôr 21 dní pred dátumom zasadnutia.

3. Program prijíma spoločný výbor na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno zaradiť aj body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe, ak s tým zmluvné strany súhlasia.

4. Na zasadnutí spoločného výboru si obe zmluvné strany môžu vymieňať informácie o dialógu o ľudských právach medzi Vietnamom a EÚ.

Článok 7

Zápisnica

1. Predseda po každom zasadnutí zhrnie závery, ku ktorým dospel spoločný výbor. Obaja tajomníci spoločne vypracujú návrh zápisnice na základe týchto záverov do 30 dní od dátumu zasadnutia.

2. Zmluvné strany schvália návrh do 60 dní od dátumu zasadnutia alebo v inej lehote, na ktorej sa zmluvné strany dohodnú. Keď zmluvné strany schvália návrh zápisnice, predseda podpíše originál vyhotovený v dvoch rovnopisoch. Každá zmluvná strana dostane jeden rovnopis.

Článok 8

Rozhodnutia a odporúčania

1. Po dohode zmluvných strán spoločný výbor môže prijať rozhodnutia a vydávať odporúčania iba v rámci svojich funkcií a úloh tak, ako sú stanovené v článku 52 dohody.

2. Rozhodnutia alebo odporúčania prijaté spoločným výborom sa nazývajú „rozhodnutie“ alebo „odporúčanie“, pričom po názve nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis ich predmetu. Každé rozhodnutie obsahuje dátum nadobudnutia účinnosti.

3. Spoločný výbor sa môže rozhodnúť prijímať rozhodnutia alebo odporúčania písomným postupom. V takom prípade sa zmluvné strany dohodnú na maximálnej dĺžke trvania tohto postupu. Ak po uplynutí tohto obdobia žiadna strana nevyjadrí nesúhlas s navrhovaným rozhodnutím alebo odporúčaním, predseda spoločného výboru vyhlási dané rozhodnutie alebo odporúčanie za prijaté na základe spoločného súhlasu.

4. Rozhodnutia a odporúčania, ktoré spoločný výbor prijme, sa vyhotovujú v dvoch autentických rovnopisoch podpísaných predsedom.

5. Každá zmluvná strana môže uverejniť rozhodnutia a odporúčania spoločného výboru vo svojej príslušnej úradnej publikácii.

Článok 9

Náklady

1. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v dôsledku účasti na zasadnutiach spoločného výboru, a to tak náklady na personál, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky.

2. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v súvislosti s tlmočením na zasadnutiach a s prekladmi.

3. Hostiteľská strana znáša náklady v súvislosti s organizáciou zasadnutí a rozmnožením dokumentov.

Článok 10

Podvýbory a špecializované pracovné skupiny

1. V súlade s článkom 52 ods. 3 dohody spoločný výbor môže zriaďovať podvýbory a špecializované pracovné skupiny, ktoré mu pomáhajú plniť jeho úlohy. Podvýbory a špecializované pracovné skupiny podávajú správy spoločnému výboru po každom svojom zasadnutí.

2. Spoločný výbor môže rozhodnúť o zrušení všetkých existujúcich podvýborov a špecializovaných pracovných skupín, definovať alebo zmeniť ich mandát, prípadne zriadiť ďalšie podvýbory a špecializované pracovné skupiny, aby mu pomáhali vykonávať jeho povinnosti.

3. Podvýbory a špecializované pracovné skupiny nemajú žiadnu rozhodovaciu právomoc.

PRÍLOHA 2

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ – VIETNAM č. 2/…

z …,

ktorým sa zriaďujú štyri podvýbory a špecializované pracovné skupiny a prijíma sa ich mandát

SPOLOČNÝ VÝBOR EÚ – VIETNAM,

so zreteľom na Rámcovú dohodu o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 52 ods. 3 a na článok [10] rokovacieho poriadku Spoločného výboru,

keďže:

(1) S cieľom umožniť diskusie na odbornej úrovni o kľúčových oblastiach, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti dohody, by sa mali zriadiť podvýbory a špecializované pracovné skupiny. Na požiadanie sa zmluvné strany môžu navyše dohodnúť na zmene zoznamu podvýborov alebo špecializovaných pracovných skupín a/alebo rozsahu ich pôsobnosti.

(2) Podľa článku [8] svojho rokovacieho poriadku sa spoločný výbor môže rozhodnúť prijímať rozhodnutia písomným postupom, ***[ak sa písomný postup v danom prípade používa]***.

(3) Toto rozhodnutie by sa malo prijať, aby podvýbory a špecializované pracovné skupiny začali včas fungovať,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Jediný článok

Týmto sa zriaďujú podvýbory a špecializované pracovné skupiny uvedené v prílohe A. Mandát podvýborov a špecializovaných pracovných skupín sa stanoví tak, ako sa uvádza v prílohe B.

V

Za spoločný výbor EÚ – Vietnam
predseda

PRÍLOHA A

Spoločný výbor EÚ – Vietnam

Podvýbory a špecializované pracovné skupiny

1. Podvýbor pre [politické otázky],
2. podvýbor pre [obchod a investície],
3. podvýbor pre [trvalo udržateľný rozvoj],
4. podvýbor pre [dobrú správu vecí verejných, zásady právneho štátu a ľudské práva].

PRÍLOHA B

Mandát

podvýborov a špecializovaných pracovných skupín zriadených podľa Rámcovej dohody o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Vietnamskou socialistickou republikou na strane druhej

Článok 1

1. Na svojich zasadnutiach každý podvýbor a špecializovaná pracovná skupina môže diskutovať o vykonávaní dohody v oblastiach, ktoré pokrýva. Podvýbor pre dobrú správu vecí verejných, zásady právneho štátu a ľudské práva sa môže venovať spolupráci v oblasti zásad právneho štátu, dobrej správy vecí verejných a výmene informácií o spolupráci v oblasti ľudských práv na základe schváleného programu, nevenuje sa však otázkam, o ktorých sa diskutuje v rámci dialógu o ľudských právach medzi Vietnamom a EÚ.

2. Podvýbory a špecializované pracovné skupiny môžu rokovať aj o témach alebo konkrétnych projektoch súvisiacich s príslušnou oblasťou dvojstrannej spolupráce.

Článok 2

Podvýbory a špecializované pracovné skupiny podliehajú spoločnému výboru. Podávajú správy a predkladajú svoje zápisnice a závery predsedovi spoločného výboru do 30 kalendárnych dní po každom zasadnutí.

Článok 3

1. Podvýbory a špecializované pracovné skupiny sa skladajú zo zástupcov obidvoch zmluvných strán.

2. Na základe dohody zmluvných strán môžu podvýbory a špecializované pracovné skupiny v prípade potreby pozývať na svoje zasadnutia odborníkov a môžu ich vypočuť v súvislosti s konkrétnymi bodmi programu.

Článok 4

Podvýborom a špecializovaným pracovným skupinám striedavo spolupredsedá/predsedá zmluvná strana, ktorá práve predsedá spoločnému výboru.

Článok 5

Zástupca Európskej únie a zástupca vlády Vietnamskej socialistickej republiky spoločne plnia funkciu tajomníkov podvýborov a špecializovaných pracovných skupín.

Článok 6

1. Podvýbory a špecializované pracovné skupiny zasadajú vždy, keď si to vyžadujú okolnosti, na základe dohody zmluvných strán vychádzajúcej z písomnej žiadosti jednej zo zmluvných strán, a to najmenej jedenkrát ročne. Každé zasadnutie sa koná na mieste a v deň, na ktorom sa zmluvné strany dohodli.

2. Keď jedna zmluvná strana požiada o zasadnutie podvýboru alebo špecializovanej pracovnej skupiny, tajomník druhej zmluvnej strany odpovie do 20 pracovných dní od prijatia danej žiadosti. V obzvlášť naliehavých prípadoch môžu byť zasadnutia podvýborov a osobitných pracovných skupín zvolané v kratšom čase, ak s tým zmluvné strany súhlasia.

3. Zasadnutia podvýborov a špecializovaných pracovných skupín zvolávajú spoločne obaja tajomníci.

4. Pred každým zasadnutím obe zmluvné strany informujú predsedu o plánovanom zložení ich delegácií.

Článok 7

1. Ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať predsedu, aby do programu zasadnutia podvýboru alebo špecializovanej pracovnej skupiny zaradil určitý bod. Body na zaradenie do programu sa predkladajú tajomníkom najneskôr 20 pracovných dní pred dátumom konania daného zasadnutia. Akákoľvek podporná dokumentácia sa tajomníkom predkladá najneskôr 20 pracovných dní pred zasadnutím.

2. Tajomníci oznámia zmluvným stranám návrh programu najneskôr 10 pracovných dní pred zasadnutím. Program sa dokončí na základe dohody oboch zmluvných strán. Za mimoriadnych okolností sa so súhlasom zmluvných strán môžu body zaradiť do programu aj v kratšej časovej lehote.

Článok 8

1. Tajomníci spoločne vypracúvajú návrh zápisnice z každého zasadnutia.

2. Zasadnutia podvýborov a špecializovaných pracovných skupín nie sú verejné, ak sa nerozhodne inak.

Článok 9

1. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v dôsledku účasti na zasadnutiach podvýborov a špecializovaných pracovných skupín, a to tak náklady na personál, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky.

2. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v súvislosti s tlmočením na zasadnutiach a s prekladmi.

3. Hostiteľská strana znáša náklady v súvislosti s organizáciou zasadnutí a rozmnožením dokumentov.